

---

## К ЧИТАТЕЛЯМ

*Если* вы проявите настойчивость в работе с этим самоучителем и доберётесь до последнего урока, то в юмореске венгерского писателя прочтёте фразу: «Надо ценить иностранца, который учит венгерский язык». В реальной жизни вы действительно обнаружите, что ваши усилия не пропали даром: вы будете чувствовать себя уютнее в стране, и окружающие отнесутся к вам с должным уважением.

Венгерский язык мало похож на другие европейские языки, а если вы по тем или иным причинам часто бываете в этой стране, общаетесь с венграми, вам наверняка не особенно нравится видеть надписи, которые невозможно прочесть, и слышать вокруг непонятную речь.

Задача этого учебника состоит в том, чтобы максимально помочь вам в изучении — признаем прямо — не самого лёгкого венгерского языка, а также дать определённое представление о Венгрии, о её достопримечательностях и обычаях.

Кстати, правила чтения в венгерском языке достаточно просты! С помощью латинского алфавита вы научитесь читать легко и быстро.

Учебник состоит из 50 уроков. Они в основном группируются вокруг одной базовой грамматической темы и какой-либо традиционной для учебников лексической темы. Возможно, вам не хочется изучать грамматику. Но как без неё? Мы постараемся не слишком отягощать вас лингвистическими терминами, но без некоторых вещей не обойтись: подумайте сами, ведь иностранец не сможет заговорить по-русски, если не объяснить ему, что надо знать не только глагол *идти*, но и его другие формы: *я иду, ты идёшь, он идёт...* Венгерская грамматика своеобразна и, конечно, отличается от русской. Но мы надеемся, что вы оцените её логичность и стройность. В этом самоучителе описаны все основные грамматические категории венгерского языка.


У каждого свои цели в изучении языка, и может статься, что часть лексики вам покажется неважной, избыточной. Бизнесмену вряд ли нужно детально знать названия родственников, но они могут быть интересны женщине, которая вошла в венгерскую семью. Крепкого молодого человека меньше заинтересует тема «У врача», но ведь многие ездят в Венгрию на лечение на их замечательные термальные воды.

Большая часть текстов построена в форме диалога, что поможет вам усвоить обороты разговорной речи.

Прекрасная венгерская переводчица, полиглот, Като Ломб, которая выучила 16 языков и написала книгу с рекомендациями для изучающих иностранные языки, советует, во-первых, заниматься регулярно. Находить возможность учить слова, выражения, слушать тексты в любых ситуациях — в машине, в метро, занимаясь домашней работой. Но главный её совет — не унывать, не пугаться трудностей. Если вам действительно нужен этот язык и вы хотите его выучить, будьте упорны в достижении цели и не пасуйте перед первыми трудностями! Находите радость в том, что узнаете о языке всё больше, понимаете его всё лучше. А мы желаем вам успехов в этом нелёгком деле!

## КАК РАБОТАТЬ С ЭТОЙ КНИГОЙ

Самоучитель состоит из 50 уроков, включающих в себя наиболее употребительную венгерскую лексику, грамматические формы, тексты и диалоги. Каждый урок состоит из одного или нескольких текстов, снабжённых словарём, соответствующими лексическими, грамматическими и страноведческими комментариями, а также упражнений на закрепление материала. Советуем изучать материал последовательно, поскольку он построен по принципу возрастающей сложности.

Постановке правильного венгерского произношения помогут записанные на компакт-диске фонетические упражнения, тексты и диалоги. Все озвученные материалы помечены специальным значком: .


**Запомним!**

**Внимание! Figyelem!**


Страноведческий комментарий предваряет подзаголовок «**Мы в Венгрии**».

В нашем самоучителе есть также и другие значки, помогающие ученику в освоении нового материала:

❓ — вопрос, который может возникнуть у ученика;

 — ответ на него авторов;

☺ — догадка ученика.

В самоучителе представлены различные виды упражнений. В конце книги вы найдете **Ключи к упражнениям**, помеченным в тексте самоучителя значком .

Главным героем текстов является русский молодой человек Олег. Он уже немного знает венгерский язык, у него много венгерских друзей, но он впервые едет в Венгрию. Олег знакомится со страной, её достопримечательностями и обычаями. Вместе с ним познаём страну и мы. Но в этом самоучителе есть тексты и диалоги и на другие темы, некоторые из них — адаптированные произведения венгерских писателей.

В зависимости от характера изучаемого материала, уроки начинаются либо с текста (или диалога), либо с грамматического материала. К каждому тексту (диалогу) прилагается словарь (**Új szavak** — *Новые слова*) и лексико-грамматический комментарий. Уроки не одинаковы по своему объёму. Объём урока зависит, прежде всего, от характера подаваемого в нем грамматического материала. Есть темы, требующие более подробного разъяснения, закрепления бóльшим количеством упражнений.

В конце учебника вы найдёте венгерско-русский и русско-венгерский словари и словарь венгерских имён.

Несколько слов о существительных. Обычно начинающие учить венгерский язык с опаской спрашивают: «Сколько падежей в венгерском языке?». Но в венгерских грамматиках нет традиционного для славянских языков склонения имён, а соответственно и падежей. Нет и грамматического рода, что существенно облегчает усвоение существительных и прилагательных.

Что касается глагола, то в венгерских словарях он обычно приводится в форме третьего лица единственного числа (*он делает*), а не инфинитива, как принято в русских словарях. Для русскоязычного человека оказывается непривычным, что глагол в третьем лице единственного числа переводится инфинитивом: **olvas** (*он читает*) — *читать*. Дело в том, что именно эта форма является исходной для образования ряда других форм глагола, так как у неё нет окончания. В словарях нашего самоучителя глагол даётся в форме инфинитива, но окончание инфинитива (**-ni**) набрано

меньшим шрифтом: **tanulni** — *учиться*. Некоторые глаголы имеют перед окончанием инфинитива соединительную гласную **-a-** или **-e-**: **fordítani** — *переводить*; **segíteni** — *помогать*.

Однако есть группа глаголов, у которых в третьем лице единственного числа появляется окончание **-ik**. По-русски мы называем их **йковыми глаголами**. В словарях самоучителя у подобных глаголов после формы инфинитива приводится и это окончание: **késni, -ik** — *опаздывать*.

Важным моментом в любом языке является глагольное управление, то есть то, с каким падежом данный глагол употребляется. В случаях, когда необходимо это указать, в словарях после глагола даётся либо падежное окончание, либо сокращение **v-ki, v-mi** (*valaki кто-то, valami что-то*) в соответствующем падеже: **remélni v-mit** — *надеяться* (по-русски — *надеяться на что-то*, а по-венгерски этот глагол сочетается с винительным падежом без предлога); **hívni v-kit** — *звать*; **megszabadulni v-mitől** — *избавиться от...*; **csodálkozni, -ik v-min** — *удивляться*.

# УРОК 1

## ELSŐ LECKE

### Звуки и буквы венгерского языка

#### Внимание!

Прежде всего запомните, что ударение в венгерском языке имеет постоянное место — **первый слог**. Из этого правила нет исключений, и необходимо твёрдо придерживаться его, так как с помощью ударений создаётся своеобразная ритмика венгерского языка.

Попутно отметим, что это сильно упрощает процесс изучения языка, ведь, в отличие от русского языка, не нужно запоминать, куда падает ударение, для каждого слова отдельно, что порой вызывает трудности даже у носителей языка.



#### ВЕНГЕРСКИЙ АЛФАВИТ (A MAGYAR ÁBÉCÉ)

<i>Буквы</i>	<i>Названия букв</i>	<i>Буквы</i>	<i>Названия букв</i>
A a	a	Ny ny	enny
Á á	a долгое	O o	o
B b	bé	Ó ó	o долгое
C c	cé	Ö ö	ö
Cs cs	csé	Ő ő	ő долгое
D d	dé	P p	pé
Dz dz	dzé	Q q	ku
Dzs dzs	dzsé	R r	err
E e	e	S s	ess
É é	e долгое	Sz sz	essz
F f	eff	T t	té
G g	gé	Ty ty	tyé
Gy gy	gyé	U u	u
H h	há	Ú ú	u долгое
I i	i	Ü ü	ü
Í í	i долгое	Ű ű	ü долгое
J j	jé	V v	vé
K k	ká	W w	dupla vé
L l	ell	X x	iksz
Ly ly	ejj	Y y	ipszilon
M m	emm	Z z	zé
N n	enn	Zs zs	zsé

В основу венгерского алфавита — как и большинства европейских языков — положен латинский алфавит. Однако в венгерском языке существуют звуки, которые нельзя отразить на письме, используя лишь стандартную латиницу. Для их обозначения в языке имеется несколько различных способов, а именно:

- 1) сочетание букв;
- 2) надстрочные знаки над гласными буквами;
- 3) сдвоенные буквы.

## ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ И ИХ ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ПИСЬМЕ

Некоторые гласные венгерского языка пишутся с *надстрочными знаками*. Надстрочными знаками являются:

- 1) две точки над некоторыми краткими гласными звуками;
- 2) косая чёрточка или две косые чёрточки над долгими гласными.

Характерной особенностью венгерского произношения является наличие гласных звуков в двух вариантах: кратком и долгом. Долгие гласные произносятся приблизительно в два раза дольше, чем краткие. Все гласные произносятся чётко как под ударением, так и в безударном положении. Нет так называемой редукции («проглатывания») гласных звуков. Как правило, краткие и долгие гласные отличаются только продолжительностью произнесения. Но есть две пары гласных, отличающихся друг от друга не только продолжительностью произнесения, но и качеством звука.

### Буквы *a* и *á*



— 2

**a** — своеобразный звук венгерского языка — нечто среднее между русскими *a* и *o*. Его можно сравнить с безударным *o* в таких русских словах, как *корова*, *солома*, *дорога*. Это краткий звук.

<b>ma</b>	<b>fa</b>	<b>ama</b>	<b>apa</b>	<b>fa</b>	<b>hat</b>	<b>hal</b>	<b>alma</b>	<b>ablak</b>	<b>Anna</b>	<b>barna</b>
<i>сегодня</i>	<i>дерево</i>	<i>мама</i>	<i>папа</i>	<i>стена</i>	<i>шесть</i>	<i>рыба</i>	<i>яблоко</i>	<i>окно</i>	<i>Анна</i>	<i>коричневый</i>



— 3

**á** — напоминает ударное *a* в русских словах *мама*, *дама*, но произносится дольше. При произнесении этого звука рот сильно открыт, но без напряжения. Отличается от звука *a* не только по долготе, но и по качеству.

<b>ház</b>	<b>már</b>	<b>kár</b>	<b>vár</b>	<b>zár</b>	<b>váza</b>	<b>barát</b>	<b>tábla</b>	<b>Klára</b>	<b>kabát</b>
<i>дом</i>	<i>уже</i>	<i>жаль</i>	<i>замок</i>	<i>замок</i>	<i>ваза</i>	<i>друг</i>	<i>доска</i>	<i>Клара</i>	<i>пальто</i>

### Буквы *i* и *í*



— 4

**i — í** — обозначают звук, похожий на русский *и*. Как и в случае с другими гласными, существует два варианта произношения: краткий и долгий.

<b>ki?</b>	<b>mi?</b>	<b>itt</b>	<b>ti</b>	<b>fiatal</b>	<b>diák</b>	<b>lakik</b>	<b>lakni</b>	<b>állni</b>
<i>кто?</i>	<i>что?</i>	<i>здесь</i>	<i>вы</i>	<i>молодой</i>	<i>студент</i>	<i>проживает</i>	<i>проживать</i>	<i>стоять</i>
	<b>ír</b>		<b>tíz</b>		<b>víz</b>	<b>híd</b>	<b>hír</b>	
	<i>пишет</i>		<i>десять</i>		<i>вода</i>	<i>мост</i>	<i>новость</i>	

### Запомним!

В отличие от русского **и**, звуки **i** и **í** не смягчают предшествующий согласный звук: согласные в словах **ti** *вы*, **diák** *студент*, **tíz** *десять* — как и во всех словах, где звукам **i** и **í** предшествует согласный, — произносятся твёрдо.

## СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ И ИХ ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ПИСЬМЕ

 — 5 Большинство венгерских согласных произносятся так же, как и соответствующие им русские звуки:

<b>b</b> — б	<b>baba</b>	<i>кукла</i>	<b>n</b> — н	<b>nap</b>	<i>солнце, день</i>
<b>c</b> — ц	<b>cica</b>	<i>киса</i>	<b>p</b> — п	<b>papa</b>	<i>papa</i>
<b>d</b> — д	<b>diák</b>	<i>студент</i>	<b>r</b> — р	<b>rák</b>	<i>рак</i>
<b>f</b> — ф	<b>fa</b>	<i>дерево</i>	<b>s</b> — ш	<b>sárga</b>	<i>жёлтый</i>
<b>g</b> — г	<b>gáz</b>	<i>газ</i>	<b>t</b> — т	<b>tanár</b>	<i>преподаватель</i>
<b>k</b> — к	<b>kabát</b>	<i>пальто</i>	<b>v</b> — в	<b>vár</b>	<i>замок</i>
<b>m</b> — м	<b>mama</b>	<i>мама</i>	<b>z</b> — з	<b>zár</b>	<i>замок</i>

 — 6

**l** — венгерский звук **l** твёрже русского мягкого **л** в таких словах, как *великий, вольный, соль*, но мягче русского твёрдого **л** в таких словах, как *волна, стол, волк* и др.

**lámpa**  
*лампа*

**labda**  
*мяч*

**alma**

**szalma**  
*солома*

**Klára**

**liter**  
*литр*

 — 7

**h** — глухой звук, образующийся в результате сильного выдоха. В русском языке нет точного эквивалента, но мы можем найти его во многих европейских языках (например, в английском, немецком и др.).

**hat**

**hal**

**ház**

## Согласные звуки, обозначаемые двумя буквами

Следующие согласные не отличаются от соответствующих русских звуков по произношению, но на письме обозначаются двумя буквами:

 — 8

**cs** — ч: **csak** *только*; **kacska** *утка*

**sz** — с: **szám** *число, цифра, номер*; **száz** *сто*; **asztal** *стол*; **tavas** *весна*

**zs** — ж: **zsák** *мешок*; **zsír** *жир*

## Обозначение мягкости на письме

**y** — играет роль мягкого знака.


 — 9

**gy** — произносится как мягкий согласный *d*, но более жёстко и энергично, чем русский мягкий *d'* (например, в словах *дядя*, *детти*).

<b>gyár</b>	<b>magyar</b>	<b>nagy</b>	<b>nagy-</b>	<b>nagyrapa</b>	<b>ágy</b>	<b>tárgy</b>	<b>vagy</b>	<b>gyakran</b>	<b>így</b>
завод	венгр,	большой	<b>мама</b>	дедушка	кровать	предмет	или	часто	так
	венгерский		бабушка						


? Может возникнуть резонный вопрос: почему буква — **gy**, если произносится мягкий звук *d'*?

🔊 Отвечаем: так сложилось исторически в венгерской орфографии. Увы, не всё в языке подчиняется логике.

 — 10

**ny** — обозначает мягкий согласный *n*.

<b>nyár</b>	<b>nyaral</b>	<b>nyak</b>	<b>nyílik</b>	<b>anya</b>	<b>nagyanya</b>	<b>lány</b>	<b>hány?</b>
лето	отдыхает	шея	открыва-	мать	бабушка	девочка	сколько?
	(летом)		ется				

 — 11


**ty** — передаёт на письме мягкий *t*.

<b>anya</b>	<b>bátya</b>
отец	брат

### Запомним!

Следует избегать типичной ошибки: не нужно произносить никакого разделительного звука между мягким согласным и следующим за ним гласным звуком! Его нет: **y** только смягчает предшествующий согласный (то есть не ~~дыя~~, ~~ныя~~ и т. п., а **дяя**, **няя**). Кстати, сложилась неправильная традиция вставлять совершенно ненужный **ь** (разделительный мягкий знак) при переводе на русский язык венгерских географических названий и имен (*Дьёр*, *Дьюла*, *Дьярмати*, *Ньерш*). Это настраивает на произнесение разделительного звука, которого там нет. Правильно: *Дёр* (город на северо-западе Венгрии), *Дёрдь*, *Дюла* (мужские имена), *Дьярмати*, *Нерш* (венгерские фамилии).

## Буквы *j* и *ly*

 — 12

**j** — согласный звук. Соответствует русскому *й*, но звучит несколько более звонко и произносится с большим нажимом, особенно в начале слова.

<b>jó</b>	<b>jól</b>	<b>jaj</b>	<b>János</b>	<b>baj</b>	<b>tej</b>	<b>vaj</b>	<b>sajt</b>	<b>ajtó</b>
хороший	хорошо	ой	Янош	беда	молоко	масло	сыр	дверь
						(сливочное)		

## 🎧 — 13

**ly** — В венгерском языке есть буква **ly**, однако нет звука **ль** — мягкого *l*; **ly** читается как [j], то есть как русский звук [й]. Это может вызвать некоторые трудности при письме, так как надо выучить, в каких словах пишется **j**, а в каких — **ly**. По произношению определить это нельзя.

<b>hely</b> [hej]	<b>helyes</b> [hejes]	<b>milyen?</b> [mijen]	<b>ilyen</b> [ijen]	<b>olyan</b> [ojan]
<i>место</i>	<i>правильный</i>	<i>какой?</i>	<i>такой (как это)</i>	<i>такой (как то)</i>

Когда в венгерском языке рядом стоят два гласных звука, между ними часто произносится лёгкий, без нажима, звук **j**: *tea чай* [teja].

Буквы **dz, dzs, q, w, x** встречаются преимущественно в словах иностранного происхождения: **maximum** *максимум*, **Quito** *Кито* (столица Эквадора), **wattóra** *ватт-час*, **whisky** *виски*, **dzsem** *джем*, **dzsungel** *джунгли*.

🎧 — 14 УПРАЖНЕНИЕ 1. *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:*

agy — ágy	rak — rák	sas — sás	itt — híd
bab — báb	kar — kár	sav — sáv	visz — víz
bal — bál	mar — már	vad — vád	hisz — tíz
lap — láp	mag — mág	part — párt	ki — sík
hal — hál	hat — hát	tart — tárt	mi — síp
haza — háza	laza — láza	baba — bába	kis — hír

tanár, barát, kabát, határ, madár, számár, kalács, tanács, kalapács, sál, sárga, lakás, Mária, András, Tamás, halász, vadász, szabad, szabadság.

*Прочитайте их самостоятельно вслух, обращая внимание на правильное произнесение кратких и долгих гласных!*

**Внимание!**

Не забывайте о том, что знак долготы над звуком не означает, что этот звук является ударным. Как уже говорилось, ударение в венгерском языке всегда падает на первый слог. Безударные звуки при этом тоже произносятся четко, не «проглатываются».

🎧 — 15 УПРАЖНЕНИЕ 2. *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:*

tíz, diák, dió, liter, írni, olvasni, inni, vinni, hinni, csinálni.

*Произнесите их самостоятельно, следя за тем, чтобы не смягчать предшествующий звукам **i, í** согласный!*

🎧 — 16 УПРАЖНЕНИЕ 3. *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова, следя за правильным произнесением мягких согласных:*

gyár, nyár, gyáva, nyak, nagy, bátya, vagy, hány, magyar, atya, lány, így, lágy, tanya, Tánya, kanyar, nyílik, ágy, nyílni, nyal, tárgy, nyalni, nyaral, gyakran, nyit, nagymama, vágy.



## СЛОВАРИК (Новые слова — Új szavak)

Вы узнали много новых слов. Сразу их трудно будет запомнить. Ниже приведены наиболее употребительные из тех, которые встретились вам в первом уроке. А если сразу и не усвоите все, не расстраивайтесь! Они будут повторяться в следующих уроках.

**Anna, Klára, Mária** — женские имена

**András, Tamás** — мужские имена

**ablak** — окно

**alma** — яблоко

**asztal** — стол

**barát** — друг

**barna** — коричневый

**diák** — студент

**fa** — дерево

**fal** — стена

**fiatal** — молодой

**hal** — рыба

**hat** — 6, шесть

**ház** — дом

**híd** — мост

**itt** — здесь

**jó** — хороший

**kabát** — пальто

**ki?** — кто

**kis** — маленький

**labda** — мяч

**lakás** — квартира

**lámpa** — лампа

**lány** — девочка

**liter** — литр

**ma** — сегодня

**magyar** — венгерский

**mama** — мама

**mi?** — что

**nagy** — большой

**nyár** — лето

**papa** — папа

**sál** — шарф

**sárga** — жёлтый

**száz** — 100, сто

**tanár** — преподаватель

**tavas** — весна

**tíz** — 10, десять

**váza** — ваза

**víz** — вода

**УПРАЖНЕНИЕ 4.** *Напишите венгерские соответствия следующих слов:*


дом, квартира, окно, стена, дерево, вода, девочка, друг, мяч, яблоко, лето, весна, шесть, десять, сто, большой, маленький, хороший, молодой, венгерский, жёлтый, коричневый, кто?, что?, сегодня.

## УРОК 2

### MÁSODIK LECKE

#### Ещё о гласных звуках и их обозначении на письме

#### ГЛАСНЫЕ Е И Ё

 — 17


**e** — краткий звук, похожий на русский э. Произносится без напряжения.

<b>ember</b>	<b>kert</b>	<b>gyerek</b>	<b>hegy</b>	<b>fekete</b>	<b>meleg</b>	<b>ezer</b>	<b>megy</b>
человек	сад	ребёнок	гора	чёрный	тёплый	тысяча	идёт

#### Запомним!


Звук *e* не смягчает предшествующий согласный:

**de** но, **te** ты, **nem** нет произносятся твёрдо [дэ, тэ, нэм].

 — 18

**é** — отличается от *e* не только по долготе звучания, но и по качеству. При его образовании губы слегка раздвинуты, челюсть немного опущена. Гортань при этом напрягать не следует. Аналогичного звука в русском языке нет, хотя он немного напоминает русский звук э в слове эй.

<b>én</b>	<b>és</b>	<b>él</b>	<b>év</b>	<b>hét</b>	<b>négy</b>	<b>kék</b>	<b>szép</b>	<b>tér</b>	<b>tél</b>	<b>fehér</b>	<b>elég</b>	<b>kevés</b>
я	и	живёт	год	семь,	че-	синий	кра-	пло-	зима	белый	доста-	мало
	(союз)			неделя	тыре		сивый	щадь			точно	

 — 19 **УПРАЖНЕНИЕ 1.** *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:*

hét év	két év	szép kép	négy hét	kerek	fel	fél
két kép	négy tér	kék ég	szép pénz	kérek	fele	féle
még két	két hét	még négy	fél év	kerék	felek	félek
fél hét	két kéz	fél négy	szép tér	kérés	felel	félék
kevés ember	szép kert	elég kevés	két perc	feleség	terek	kérdez
fehér kenyér	négy hegy	fekete kenyér	még egy	felesel	kérés	kérdés

*Прочитайте самостоятельно, следя за правильным произнесением гласных. Переведите за-  
помнившиеся слова на русский язык.*

#### СЛОВАРИК К УПРАЖНЕНИЮ (Новые слова — Új szavak)

**még** — ещё  
**fél** — половина


**kenyér** — хлеб  
**perc** — минута

**kéz** — рука  
**pénz** — деньги

### Внимание!

Вы, возможно, заметили, что некоторые слова отличаются друг от друга только наличием или отсутствием знака долготы над гласными: **kerek** — *круглый*; **kerék** — *колесо*; **kérek** — (*я прошу*). Поэтому так важно обозначать долготу на письме и произносить краткие звуки кратко, а долгие — долго.


## ГЛАСНЫЕ O И Ó

 — 20

**o – ó** — гласные звуки, при произнесении которых губы сильно округлены, выдвинуты вперёд. Гласный *o* подобен русскому ударному *o* в словах *город, долго, слово*, только венгерский звук *o* произносится более кратко. Звук *ó* звучит приблизительно в два раза дольше краткого варианта.

<b>hol?</b>	<b>sok</b>	<b>hogy</b>	<b>orosz</b>	<b>okos</b>	<b>ott</b>	<b>orvos</b>	<b>bor</b>	<b>szoba</b>	<b>három</b>	<b>város</b>	<b>sátor</b>	<b>tábor</b>	<b>bátor</b>
<i>где?</i>	<i>много</i>	<i>что,</i>	<i>рус-</i>	<i>ум-</i>	<i>там</i>	<i>врач</i>	<i>вино</i>	<i>ком-</i>	<i>три</i>	<i>город</i>	<i>па-</i>	<i>лагерь</i>	<i>сме-</i>
		<i>как</i>	<i>ский</i>	<i>ный</i>				<i>ната</i>			<i>латка</i>		<i>лый</i>

<b>hó</b>	<b>tó</b>	<b>só</b>	<b>szó</b>	<b>ló</b>	<b>óra</b>	<b>csók</b>	<b>hónap</b>	<b>óbor</b>	<b>csónak</b>
<i>снег</i>	<i>озеро</i>	<i>соль</i>	<i>слово</i>	<i>лошадь</i>	<i>час,</i>	<i>поцелуй</i>	<i>месяц</i>	<i>старое</i>	<i>лодка</i>
					<i>часы,</i>			<i>вино</i>	
					<i>урок</i>				

 — 21 **УПРАЖНЕНИЕ 2.** *Прослушайте и повторите за диктором следующий текст. Переведите его. Выучите новые слова.*

— Ki lakik itt?

— Itt egy tanár lakik. A tanár fiatal. Ez nagy lakás. Itt van egy asztal, két szék. Az asztal barna. A szék is barna. Itt van az ablak. Az ablak nagy. Az ablak alatt egy fa van. A fa magas és szép. A fa alatt van egy pad. Itt van egy lány. A lány fiatal és szép.

A ház mellett egy park van. Ma hideg van. Most tél van. Itt sok barna fa van.

Ez szép utca. Itt sok ház van. Ez magas ház, az nem magas ház. Ez a ház barna, az a ház fehér. Itt sok ember lakik. Ez szép új város. János is itt lakik.

### СЛОВАРИК К УПРАЖНЕНИЮ (Новые слова — Új szavak)

**lakik** — живёт, проживает  
**van** — имеется, находится;  
третье лицо глагола «быть»

**szék** — стул  
**hideg** — холодный

**most** — сейчас, теперь  
**magas** — высокий

### Запомним!

Обратите внимание, что *is* и, *тоже, также* всегда стоит после того слова, к которому относится:

**Az asztal is itt van.** — *Стол тоже здесь.*

**Itt is van asztal.** — *Здесь тоже есть стол.*

Не надо путать **is** с соединительным союзом **és** 'и':

**asztal és szék** — *стол и стул*

**tanár és diák** — *преподаватель и студент*

**A diák is itt van.** — *И студент (= студент тоже) здесь.*

**alatt** — *под*

**mellett** — *рядом*

} По-венгерски это **послелогои**, а не предлоги, то есть стоят **после** того слова, к которому относятся. Послелогои сочетаются с именительным падежом.

**az ablak alatt** — *под окном*

**a fa alatt** — *под деревом*

**a ház mellett** — *рядом с домом*


## ГЛАСНЫЕ **U** И **Ú**

 — 22

**u – ú** — при произнесении этих звуков губы сильно округлены и вытянуты вперед ещё больше, чем при произнесении звука **o**. Этот звук очень похож на русский **у** в слове *улица*. У этого звука также есть краткий и долгий варианты.

<b>udvar</b>	<b>utca</b>	<b>unoka</b>	<b>kulcs</b>	<b>áru</b>	<b>áruház</b>	<b>krumpli</b>	<b>tanul</b>	<b>munka</b>
<i>двор</i>	<i>улица</i>	<i>внук</i>	<i>ключ</i>	<i>товар</i>	<i>универмаг</i>	<i>картошка</i>	<i>учится</i>	<i>работа</i>

<b>új</b>	<b>út</b>	<b>úr</b>	<b>úgy</b>	<b>hús</b>	<b>húsz</b>	<b>fiú</b>
<i>новый</i>	<i>дорога</i>	<i>господин</i>	<i>так</i>	<i>мясо</i>	<i>двадцать</i>	<i>мальчик</i>

 — 23 **УПРАЖНЕНИЕ 3.** *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:*

hol — hó	kor — kar	tol — tál	sós — sás	vasárnap	Oroszország
bor — bór	hol — hal	sor — sár	gól — gáz	barátság	Magyarország
ott — tó	tor — tar	ott — át	bőr — bár	szabadság	Olaszország
kor — kór	von — van	bot — bál	csók — csak	ország	Spanyolország

István, Iván, Igor, Ilona, Mária, Mari, Marika, Mici, Gabi, tíz, víz, ír, írás, sír, sírás, így; mi?, ki?, mikor?, itt, ott, most, visz, hisz, inni, vinni, hinni, írni, sírni, bírni, járni, olvasni; munka, munkás, tanul, tanuló, fut, furcsa, hús, húsz, csúcs, kultúra, autó, nyúl, nyuszi.

## СЛОВАРИК К УПРАЖНЕНИЮ (Новые слова — Új szavak)

**ország** — страна

**szabadság** — свобода

**barátság** — дружба

**Oroszország** — Россия

**Magyarország** — Венгрия

**Olaszország** — Италия

**Spanyolország** — Испания

**szabad** — свободный

**barát** — друг

**orosz** — русский

**magyar** — венгр

**olasz** — итальянец

**spanyol** — испанец

## ГЛАСНЫЕ Ö И Ő

## 🔊 — 24.1

**ö – ő** — в русском языке нет подобного звука. При его произнесении губы округлены и вытянуты вперёд сильнее, чем при произношении звука *o*.

**Примечание.** Тем, кто учил немецкий язык, этот звук известен. Он произносится, например, в слове 'können'.

В венгерском языке есть краткий и долгий варианты произношения этого звука.

<b>öt</b> <i>пять</i>	<b>könyv</b> <i>книга</i>	<b>föld</b> <i>земля</i>	<b>zöld</b> <i>зелёный</i>	<b>sör</b> <i>пиво</i>	<b>öröm</b> <i>радость</i>	<b>kör</b> <i>круг</i>	<b>köszönöm</b> <i>спасибо</i>	
<b>ő</b> <i>он, она, оно</i>	<b>ők</b> <i>они</i>	<b>őt</b> <i>его, её</i>	<b>nő</b> <i>женщина</i>	<b>ősz</b> <i>осень</i>	<b>főz</b> <i>варит, готовит</i>	<b>bőr</b> <i>кожа, кожаный</i>	<b>kő</b> <i>камень</i>	<b>idő</b> <i>время, погода</i>

## ГЛАСНЫЕ Ű И Ū

## 🔊 — 24.2

**ű – ű** — подобного звука в русском языке также нет. При его образовании губы напряжены и выдвинуты вперёд сильнее, чем при произнесении венгерского звука *u*, образуя узкое круглое отверстие.

**Примечание.** Этот звук знаком тем, кто учил немецкий (например, в слове 'Stück').

Существуют краткий и долгий варианты произнесения этого звука.

<b>ül</b> <i>сидит</i>	<b>fül</b> <i>ухо</i>	<b>fűzet</b> <i>тетрадь</i>	<b>üres</b> <i>пустой</i>	<b>üveg</b> <i>стекло, бутылка</i>	<b>üzlet</b> <i>магазин</i>	<b>süt</b> <i>печёт, жарит</i>	<b>sül</b> <i>печётся, жарится</i>
<b>űr</b> <i>космос</i>	<b>tű</b> <i>иголка</i>	<b>mű</b> <i>произведение</i>	<b>fű</b> <i>травы</i>	<b>fűt</b> <i>топит (печь)</i>			

## 🔊 — 25 УПРАЖНЕНИЕ 4. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:

öt — öt      zöld — őz      öröm — öröm  
köt — kő      föld — főz      török — török  
sör — bőr      örök — örök      körök — Körös

törökök, görögök, köszönöm, örömmöm, idő

tor — tőr      hold — föld      hoz — főz  
sor — sör      bolt — tölt      jól — jön  
bor — bőr

erő, erős, erdő, mező, tető, kettő, költő, kötő, törő, kötörő, földő, lökő, hőbörög, gőzölög.

## 🔊 — 26 УПРАЖНЕНИЕ 5. Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:

ül, fül, sül, szül, üt, süt, üres, üveg, ünnep, fűzet, épület, türelem, üresen, üveges, türelmes, épül, szépül, szédül, kékül, mélyül, térül, törül, körül, mögül, felül, fülel, hül, füt, fütés, hütés, hűvös, hűvösen, örül, őrül, öröl, üröm, öröm, köröm, tűz, fűz, főz, gyöz, fő, ló, kő, bő, nő, cső.

### Запомним!

Для образования слов, обозначающих профессии женщин, в венгерском языке служит слово **nő** *женщина*, которое прибавляется к названиям профессий в конце, например:

**tanár** — преподаватель

**tanárnő** — преподавательница

**tanító** — учитель

**tanítónő** — учительница

**orvos** — врач

**orvosnő** — женщина-врач

**tolmács** — переводчик

**tolmácsnő** — переводчица

Венгерская женщина, выходя замуж, по традиции принимает не только фамилию, но и имя мужа; частица **-né** указывает на то, что она замужем. При этом может сохраняться и девичья фамилия: Lakatosné, Kovács Lászlóné, Szabóné Egressy Teréz, Papp Antalné Horváth Ágnes.


Слова **úr, úrnő** *господин, госпожа*, а также названия профессий стоят всегда после фамилии (имени): Bíró úr, Kiss Olga úrnő, Nagy János orvos, Kovács Pál mérnök, Német Mária tolmácsnő.

Кстати, венгерская учёная степень **doktor** неравнозначна российской учёной степени доктора наук. Её присваивают врачам и юристам, закончившим университет, а также тем, кто защитил диссертацию на степень доктора наук. Венгры придают этой степени большое значение и даже ставят перед именем. При знакомстве они обычно так и представляются: doktor Német László, doktor Mészáros Olga.


Кроме того, они обязательно ставят перед фамилией на визитных карточках **dr** или **Dr**.

## Долгие согласные

Согласные звуки венгерского языка, так же как и гласные, имеют два варианта: краткий и долгий. Долгие согласные произносятся с большим напряжением и дольше, чем краткие. На письме это обозначается удвоением буквы:

 — 27    itt, ott, vitt, varr, hall, sakk, tessék, robban, koppan, képpel.

В звуках, обозначаемых на письме двумя буквами, удваивается только первая:


 — 28

<b>ccs</b>	meccs	<i>матч</i>	<b>ssz</b>	messze	<i>далеко</i>
<b>ggy</b>	meggy	<i>вишня</i>	<b>tty</b>	pettyes	<i>в горошек</i>
<b>lly</b>	hellyel	<i>местом</i>	<b>zsz</b>	rizzsel	<i>с рисом</i>
<b>nny</b>	mennyi	<i>сколько</i>			

При переносе таких согласных удваиваются обе буквы:

meny-nyí; hosz-szú *длинный*.

Итак, вы ознакомились с основными правилами чтения венгерского языка. **Обязательно выучите алфавит!** Это поможет вам в работе со словарём. Кроме того, не помешает знать и алфавитное название буквы, чтобы, если придётся, уметь продиктовать свою фамилию по буквам, а также правильно произносить сокращения, которых в венгерском языке немало.

 — 29 **УПРАЖНЕНИЕ 6.** *Прослушайте и повторите за диктором следующие слова:*

megy — megyy

szál — száll

var — varr

hal — hall

szép — szebb

Jób — jobb

ál — áll

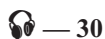
orosz — rossz

halom — hallom

halott — hallott

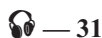
alatt — állat

robaj — robban



## Спрашиваем — отвечаем

<b>Ki?</b>	<i>Кто?</i>	<b>Mi?</b>	<i>Что?</i>	<b>Milyen?</b>	<i>Какой?</i>
<b>Ki ez?</b>	<i>Кто это?</i>	<b>Mi ez?</b>	<i>Что это?</i>	<b>Melyik?</b>	<i>Который?</i>
<b>Ki az?</b>	<i>Кто то?</i>	<b>Mi az?</b>	<i>Что то?</i>	<b>Mikor?</b>	<i>Когда?</i>
				<b>Hol?</b>	<i>Где?</i>



## Диалоги • Párbeszédék

— Ki ez?	— <i>Кто это?</i>
— Ez Nagy István.	— <i>Это Иштван Надь.</i>
— Ki az?	— <i>Кто это? (букв.: Кто то?)</i>
— Az Kiss Ilona.	— <i>Это Илона Киш.</i>
— Mi ez?	— <i>Что это?</i>
— Ez könyv.	— <i>Это книга.</i>
— Milyen könyv?	— <i>Какая книга?</i>
— Magyar könyv.	— <i>Венгерская книга.</i>
— Mi az?	— <i>Что это (=то)?</i>
— Az füzet.	— <i>Это тетрадь.</i>
— Hol van János?	— <i>Где Янош?</i>
— János itt van.	— <i>Янош здесь.</i>
— Anna is itt van?	— <i>Анна тоже здесь?</i>
— Nem, Anna ott van.	— <i>Нет, Анна там.</i>
— Mikor van magyar óra?	— <i>Когда урок венгерского?</i>
— Ma van magyar óra.	— <i>Урок венгерского сегодня.</i>

## СЛОВАРИК

(Новые слова — Új szavak)

**István, János** — мужские имена**Ilona** — женское имя**Ez** — *это* (указательное местоимение). Указывает на ближние предметы.**Az** — *то* (указательное местоимение). Указывает на дальние предметы.**Ez ablak, az fal.** *Это окно, то — стена.* **Ez fekete, az sárga.** *Это чёрное, то — жёлтое.*

По-русски подобное употребление местоимений *это — то* может звучать непривычно, но в венгерском языке так принято.

**УПРАЖНЕНИЕ 7.** *Переведите на венгерский язык.*

Это стол, а то — стул. Это коричневый стол, а то — жёлтый стул. Это дом. Это большой дом, то — маленький дом. Это венгерская девочка, то — русская девочка. Это хороший врач. Это умный человек. Это молодой преподаватель. Это хороший студент.

*Напишите эти предложения. (Обратите внимание на то, что в венгерском языке в предложениях такого типа тире не ставится.) Прочитайте их вслух с правильной интонацией.*

## СЛОВАРИК (Новые слова — Új szavak)


**áruház** — универмаг  
**elég** — достаточно  
**ember** — человек  
**én** — я  
**és** — и  
**év** — год  
**ezer** — 1000, тысяча  
**fehér** — белый  
**fiú** — мальчик  
**fűzet** — тетрадь  
**gyerek** — ребёнок  
**három** — 3, три  
**hét** — 7, семь, неделя  
**hol** — где

**húsz** — 20, двадцать  
**idő** — время, погода  
**is** — и, тоже  
**kék** — синий  
**kevés** — мало  
**könyv** — книга  
**köszönöm** — спасибо  
**kulcs** — ключ  
**Magyarország** — Венгрия  
**négy** — 4, четыре  
**orosz** — русский  
**Oroszország** — Россия  
**orvos** — врач  
**ősz** — осень

**öt** — 5, пять  
**sok** — много  
**szép** — красивый  
**tél** — зима  
**új** — новый  
**úr** — господин  
**út** — дорога  
**utca** — улица  
**üveg** — стекло; бутылка  
**üzlet** — магазин  
**város** — город  
**szoba** — комната

**УПРАЖНЕНИЕ 8.** *Подберите к следующим словам венгерские соответствия:*

человек, ребёнок, мальчик, врач, время, книга, тетрадь, осень, зима, погода, город, магазин, улица, русский, новый, красивый, белый, синий, много, мало, достаточно, Россия, Венгрия.

 — 32

## Диалоги • Párbeszédék

IGEN — NEM	ДА — НЕТ
— Itt van Éva?	— <i>Ева здесь?</i>
— Igen, itt van.	— <i>Да, здесь.</i>
— Péter is itt van?	— <i>Петер тоже здесь?</i>
— Nem, Péter otthon van.	— <i>Нет, Петер дома.</i>
— Ma szerda van?	— <i>Сегодня среда?</i>
— Igen, ma szerda van.	— <i>Да. Сегодня среда.</i>
— Nem, ma nem szerda, ma kedd van.	— <i>Нет, сегодня не среда. Сегодня вторник.</i>

**Igen** — утвердительный ответ.

**Nem** — отрицательный ответ. В венгерском языке, как и в русском, отрицание двойное:

**Nem, ez nem toll, ez ceruza.** — **Нет, это не ручка, это карандаш.**

**Примечание.** **Nem** переводится на русский язык и как **нет**, и как **не**.



## Урок 3

# HARMADIK LECKE

ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ ВЕНГЕРСКОГО ЯЗЫКА:

a, á, e, é, i, í, o, ó, ö, ő, u, ú, ü, ű

Вы уже знаете все звуки венгерского языка. Давайте ещё раз повторим гласные звуки. Их 14, или 7 пар, — 7 кратких и 7 долгих. Но, кроме деления на краткие и долгие, венгерские гласные делятся ещё на две группы: **переднего** и **заднего ряда**, в зависимости от положения языка в полости рта.

Гласные переднего ряда	e, é, i, í, ö, ő, ü, ű
Гласные заднего ряда	a, á, o, ó, u, ú

Такое деление имеет большое практическое значение, так как в венгерском языке существует явление, называемое **гармонией гласных**, или **сингармонизмом**. В соответствии с ним в словах венгерского языка могут быть либо только гласные переднего ряда, либо только гласные заднего ряда (это не касается составных слов и иностранных заимствований).

Слова с гласными переднего ряда: cseléd évül szépül épület kellemes

Слова с гласными заднего ряда: család avul javul alakulat haladás

Звуки **i, í, é** встречаются в словах обоих рядов, поэтому иногда их выделяют в особую группу — **гласные смешанного ряда**: tanítás, segítség, itteni, ottani.

### Внимание!

Большинство венгерских суффиксов и окончаний имеют два (иногда три) варианта и сочетаются со словом в зависимости от того, какого ряда гласные в нём содержатся:

fiúhoz — к мальчику	gyerekhez — к ребёнку	nőhöz — к женщине
kertben — в саду	házban — в доме	
embernek — человеку	lányunk — девушке	
embertelen — бесчеловечный	határtalan — безграничный	

В составных словах сочетаются компоненты, в которые входят гласные как переднего, так и заднего ряда. В этом случае суффиксы и окончания подбираются по гласному в последнем слоге: Budapestről, Székesfehérvártól, Szentpétervárnál.

Это своеобразный момент венгерской грамматики, и, вероятно, сейчас он кажется вам сложным и непонятным. Но по ходу усвоения грамматического материала всё встанет на свои места.

## Определённый и неопределённый артикли

**A** — **определённый артикль**. Он стоит перед словами, начинающимися на согласный. Перед словами, начинающимися на **гласный** звук, стоит определённый артикль **az**. Артикль всегда проносится без ударения.

🎧 — 33 a fa, a fal, a tanár, a diák, a kabát, a lakás, a vár, a zár, a kacska, a cica, a baba  
az alma, az ablak, az asztal, az év, az ország, az utca, az üzlet

Подробнее об употреблении определённого артикля мы поговорим на более продвинутой стадии обучения, а сейчас разберём основной принцип его употребления: при первом упоминании о предмете или явлении со словом употребляется неопределённый артикль, о котором будет сказано ниже, или же артикль может отсутствовать вообще. При повторном упоминании предмета в речи употребляется определённый артикль. Употребление артикля часто зависит не столько от формальных правил, сколько от логики, следующей из ситуации, например:

az ablak — не какое-то окно вообще, а известное, уже упоминавшееся. В предложении это выглядит так:

Ez ablak. **Az** ablak nagy. — *Это окно. Окно большое.* В первом предложении слово **ablak** *окно* употреблено впервые, а потому и без артикля. Во втором же предложении говорится об окне, о котором уже упоминалось, и поэтому при слове появляется определённый артикль.

Собственные имена, названия стран, городов и других населённых пунктов употребляются без артикля: Anna, János, Budapest, Moszkva, Oroszország, Magyarország.

**Egy** — числительное *один, одна, одно*  
— неопределённый артикль

**Egy** alma — если на слово **egy** падает ударение, то это числительное. В таких случаях согласный произносится с нажимом, как двойной:

[eggy] alma — *одно яблоко.*

**Egy** в безударном положении — **неопределённый артикль**:

egy alma — *какое-то яблоко*; egy ember — *какой-то неизвестный человек.*

🎧 — 34 **УПРАЖНЕНИЕ 1.** *Прслушайте и повторите за диктором следующие слова:*

a ház, a lakás, az ablak, a lány, egy fiú, egy orvos, az ember, egy tanár, a gyerek, az áruház, egy üzlet, a könyv, egy füzet, az alma, egy kulcs, az utca, egy szék, egy labda, a diák, egy hal, a lámpa, a fa.  
egy fehér váza, a nagy híd, a barna kabát, egy kis labda, a sárga sál, a fiatal orvos, egy üres üveg.  
1 lány, 1 fiú, 1 gyerek, 1 orvos, 1 üzlet, 1 kulcs, 1 utca, 1 üveg, 1 könyv, 1 füzet.

**УПРАЖНЕНИЕ 2.** *Подставьте к следующим словам артикль. Прочтите вслух, помня о том, что на артикле не следует ставить ударение.*

ház, tábla, ablak, sál, asztal, hal, alma, tanár, vár, tavasz, zár, lakás, híd, hír, szám, fa, sárga fal, hat ház, hat lakás, száz fa, barna asztal, kis lakás, sárga sál, hat hal, fiatal diák.

**УПРАЖНЕНИЕ 3.** *Подберите к данным ниже венгерским словам соответствующую русскую пару.*  
ablak, kulcs, alma, szék, ajtó, fiú, áruház, utca, asztal, ember, hal, ország, fa, lakás, város, év, hely, hegy, kert, tej, sajt.

человек, сад, город, сыр, окно, яблоко, год, страна, место, квартира, стул, дверь, рыба, дерево, мальчик, молоко, стол, улица, ключ, универмаг, гора.

*Подставьте к этим словам:*

а) числительное **один**;

б) неопределённый артикль;

в) определённый артикль.

*Прочитайте полученные словосочетания с правильной интонацией.*

В парных понятиях слова с гласными переднего ряда указывают на ближние предметы, с гласными заднего ряда — на дальние:

ez — <i>этот</i>	az — <i>тот</i>	innen — <i>отсюда</i>	onnan — <i>оттуда</i>
itt — <i>здесь</i>	ott — <i>там</i>	ilyen — <i>такой (как этот)</i>	olyan — <i>такой (как тот)</i>
ide — <i>сюда</i>	oda — <i>туда</i>	így — <i>так (как это)</i>	úgy — <i>так (как то)</i>

## Немного о числительных

В ходе фонетических упражнений мы уже познакомились с рядом числительных. Вспомните их: 1 — egy, 2 — kettő, 3 — három, 4 — négy, 5 — öt, 6 — hat, 7 — hét, 8 — nyolc, 9 — kilenc, 10 — tíz; 20 — húsz, 100 — száz, 1000 — ezer.

*Выучите счёт до 10!*

Числу 2 в венгерском языке соответствуют два слова: **két** и **kettő**.

**Kettő** — употребляется при счёте в тех случаях, когда после числительного два нет определяемого слова, когда оно стоит самостоятельно:

— **Hány óra? – Kettő.** — *Который час? – Два.*

**Két** — используется, когда число является определением:

— **Hány óra? – Két óra.** — *Который час? – Два часа.*

**Két könyv. Két fa.** — *Две книги. Два дерева.*

### Внимание! Figyelem!

После числительных и слов, заменяющих их (например: **sok** много, **kevés** мало, **néhány** несколько), имя всегда стоит в единственном числе:

**hat alma** — *шесть яблок*, **három város** — *три города*,

**tíz ház** — *десять домов*, **sok szó** — *много слов*

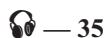
→ **УПРАЖНЕНИЕ 4.** Произнесите словосочетания по-венгерски, помня о том, что после числительных и заменяющих их слов имя стоит в единственном числе.

6 тетрадей	100 рублей	3 часа	7 стульев	4 года	1 книга	7 яблок
5 студентов	9 деревьев	5 столов	6 мальчиков	2 врача	8 недель	4 окна
2 магазина	3 девочки	10 часов	2 ключа	5 детей	1 универмаг	8 домов
4 человека	2 бутылки	6 улиц	3 врача	7 квартир	5 женщин	9 дней
1 переводчик	3 преподавательницы	несколько лет	много книг	мало времени		

## МЫ В ВЕНГРИИ • MAGYARORSZÁGON VAGYUNK

ФОРМЫ ПРИВЕТСТВИЯ	
<b>Jó reggelt.</b> Jó reggelt kívánok.	<i>Доброе утро!</i>
<b>Jó napot.</b> Jó napot kívánok	<i>Добрый день!</i>
<b>Jó estét.</b> Jó estét kívánok.	<i>Добрый вечер!</i>
<b>Jó éjszakát.</b> Jó éjszakát kívánok.	<i>Спокойной ночи!</i>
<b>Kívánok</b> — <i>желаю: желаю доброго дня (утра, вечера, ночи)</i> — более вежливый вариант приветствия.	

ФОРМЫ ПРИВЕТСТВИЯ	
Szervusz.	<i>Привет!</i> (только при обращении «на ты»)
Szervusztok.	<i>Привет!</i> (при обращении к группе людей, с которыми говорящий «на ты»)
Szia.	Модное приветствие при обращении «на ты».
Sziasztok.	То же при обращении к группе людей, с которыми говорящий «на ты».
Kezét (kezeit) csókolom.	<i>Целую руку!</i> (так может здороваться мужчина с женщиной, маленький ребёнок со взрослым (пожилым) человеком)
Csókolom.	Упрощённый вариант того же приветствия.
<i>Все перечисленные приветствия могут употребляться и при прощании!</i>	
Viszontlátásra.	<i>До свидания!</i>
Viszlát.	<i>Пока!</i> (сокращённый и более фамильярный вариант)



— 35

## Диалоги • Párbeszédék

— Szervusz.	— <i>Привет.</i>
— Szia. Hogy vagy?	— <i>Привет. Как дела?</i>
— Köszönöm, jól. És te?	— <i>Спасибо, хорошо. А у тебя?</i>
— Én is jól vagyok.	— <i>У меня тоже хорошо.</i>
— Mi újság?	— <i>Что нового?</i>
— Semmi különös.	— <i>Ничего особенного.</i>
— Viszlát.	— <i>Пока.</i>

**Примечание.** Надо иметь в виду, что эти реплики переводятся на русский язык не буквально, с использованием тех же грамматических конструкций, а по смыслу.



— 36 **УПРАЖНЕНИЕ 5.** *Прслушайте и повторите за диктором следующие слова и словосочетания. Переведите их.*

jó orvos	okos ember	orosztanár	kis szoba	fehér fal
tíz diák	hús ember	kislány	nagy ház	fekete tábla
magas fa	nagy asztal	barna kabát	sárga sál	szép sapka
kék váza	rossz toll	hosszú út	hideg lakás	meleg víz
jó diák	hat alma	hét nap	három szék	két szó
négy év	hét hét	száz rubel	ezer forint	sok baj

? У вас может возникнуть вопрос: почему слова **orosztanár**, **kislány** пишутся слитно?

👉 В венгерском языке своеобразные правила, когда следует писать слово отдельно, а когда слитно. Если два слова образуют единое понятие, то они, как правило, пишутся слитно: **orosztanár** — преподаватель русского языка, а вот в раздельном написании **orosz tanár** — русский (по национальности) преподаватель. **Kislány** — девочка, в отличие от **nagylány** — девушка.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)